

CHALOM!

Ce petit guide est destiné à faciliter votre séjour en Israël. On sait qu'Israël est un pays où presque «tout le monde» parle au moins une langue étrangère et où vous trouverez toujours quelqu'un disposé à vous aider. Il ne fait cependant pas de doute que votre séjour sera bien plus agréable si vous vous «débrouillez» en hébreu. Mais soyez sans inquiétude, même si vous ne savez lire cette langue, nous avons pris soin d'y ajouter la translittération afin de vous faciliter la prononciation.

Comme toutes les langues sémitiques, l'hébreu s'écrit et se lit de droite à gauche. Les voyelles destinées à vocaliser les textes ne sont pas obligatoires mais elles en facilitent la lecture. La presse par exemple n'en fait pas usage.

INTRODUCTION

En ce qui concerne la translittération, nous avons essayé de nous rapprocher le plus possible de la prononciation française, mais il faut tenir compte du fait que vous lisez de l'hébreu et non du français. Certains sons, inconnus dans la langue française, sont particuliers à l'hébreu. C'est le cas pour le *kh* (ח) ou le 'a (א) que vous apprendrez vite à prononcer. Par ailleurs, les termes se terminant par *en, in, an, am, on, om, oun* et *oum* ne sont pas nasalisés (c'est ainsi, par exemple, que *kartissim* se prononce *kartissime*); Le «t» en fin de mot se prononce toujours (*rékhovot* se prononce *rékhovote*); L'apostrophe (') sépare deux voyelles adjacentes, comme par exemple «léhitra'ot».

Aidez-vous constamment des **CD**. L'audition régulière de ces derniers vous sera utile et vous permettra de savoir où placer l'accent tonique, situé généralement à la fin du mot.

Le genre et le nombre, les articles et les prépositions sont généralement signalés par une lettre préfixée au nom ou à l'adjectif (*kartiss*, signifie *ticket* et si l'on ajoute «*ha*» (-ה) donc *hakartiss*, voudra dire «le ticket», *bayit* signifie maison, en ajoutant le préfixe «*ba*» on obtient «*babayit*» qui veut dire «*dans* la maison».

Dans la préparation de ce manuel, le choix du vocabulaire a été particulièrement étudié afin de vous donner un outil aussi complet que possible destiné non seulement à vous faire comprendre mais aussi à comprendre les autres.

Enfin, notez que ce livret n'est pas un manuel d'apprentissage de l'hébreu. Il est destiné à vous permettre de faire les premiers pas dans cette langue. Alors, n'hésitez pas, lancez-vous dans de petites conversations.

Bonne chance!!!

Éditions Prolog